

*Наша компетентность
и объективность
для развития вашего бизнеса!*

АССОЦИАЦИЯ ПО СЕРТИФИКАЦИИ «РУССКИЙ РЕГИСТР»

TM



**Условия по сертификации систем менеджмента
Conditions for Certification of Management Systems**

**Утверждено/Approved:
24.08.2006**

ПРЕДИСЛОВИЕ	FOREWORD
<p>Настоящий документ разработан отделом сертификации систем менеджмента Ассоциации по сертификации «Русский Регистр» (РР) и утвержден директором РР (протокол № 069.06 от 24.08.2006г) Настоящий документ «Условия по сертификации систем менеджмента» (далее по тексту – Условия) распространяются на предоставление услуг по сертификации систем менеджмента организациям-клиентам РР.</p> <p>РР имеет право внести изменения в данные Условия (включая также те изменения, которые вызваны изменениями правил международной и национальной аккредитации), в обязательном порядке уведомив о любых изменениях Организации.</p> <p>Документ является нормативным для Центрального офиса, подразделений РР и сертифицируемых в РР Организаций.</p> <p>Настоящий документ является интеллектуальной собственностью РР. Перепечатка, распространение или использование данного документа или его частей возможно только с разрешения РР.</p>	<p>This document was developed by Management Systems Certification Department of Certification Association "Russian Register" (RR) and approved by the Director of RR (Report No 069.06 of 24.08.2006.)</p> <p>This document "Conditions for Certification of Management Systems" (hereinafter referred to as "Conditions") applies to Management Systems certification services rendered for RR client organizations.</p> <p>RR has the right to apply changes to these Conditions (including amendments, caused by the change of national and international accreditation) with obligatory notification for all Organizations of any the amendments.</p> <p>This is a normative document for the Central Office, locations of RR and RR-certified organizations.</p> <p>This document is intellectual property of RR. Reprinting, circulation or application of this document or any of its parts is permitted only by RR authority.</p>

Информация о Русском Регистре

Ассоциация по сертификации "Русский Регистр" – российская компания, которая является аккредитованным органом по сертификации систем менеджмента организаций. Центральный офис компании находится в г. Санкт-Петербург (Российская Федерация). Центральный офис РР несет полную ответственность за принятие решений по всем вопросам, связанным с выдачей, подтверждением, продлением, расширением или сужением области, приостановкой или аннулированием сертификации.

Подразделения РР, в лице филиалов, дочерних и подрядных организаций, расположенные в различных регионах России и зарубежных странах, ответственны за определенные аспекты оказания услуг по сертификации систем менеджмента организаций.

Контактная информация

Юридический адрес: Российская Федерация, 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 8.

Почтовый адрес: Россия, 191014, Санкт-Петербург, ул. Некрасова, д. 34, офис 3
Тел.: +7 (812) 600-11-67, 600-11-68
Факс: +7 (812) 600-11-6
e-mail: rr-head@rusregister.ru
Веб-сайт: www.rusregister.ru

About Russian Register

Certification Association "Russian Register" is a Russian company which is an accredited management system certification body. The headquarters are situated in Saint-Petersburg (Russian Federation). The central office of RR is responsible for taking decisions on all the aspects considering with issuing, conformation, extension and reducing the scope of certification, suspension and withdrawal of certification.

Executing locations, which include branch offices and subcontractors located in different regions of Russia and foreign countries, are responsible for certain aspects of RR services on certification.

Contact information

Legal address: 8, Dvortsovaya emb., 191186, Saint-Petersburg, Russia

Actual address: 34, Nekrasova str., office 3, 191014, Saint-Petersburg, Russia
Phone: +7 (812) 600-11-67, 600-11-68.
Fax: +7 (812) 600-11-69
e-mail: rr-head@rusregister.ru
Web-site: www.rusregister.ru

Содержание

Content

0. Общие положения	5	0. General regulations	5
1. Условия сертификации	5	1. Conditions of certification	5
2. Условия выдачи Сертификата соответствия	8	2. Conditions of issuing Certificate of Conformity	8
3. Приостановка действия и/или аннулирование сертификата и сужение области сертификации	10	3. Suspension of validity and/or withdrawal of Certificate of conformity and reducing the scope of certification	10
4. Изменение области сертификации системы менеджмента	11	4. Alteration of the scope of management system certification	11
5. Аудит без заблаговременного уведомления. Дополнительные проверки	11	5. Audits without prior notification. Additional audits	11
6. Безопасность	11	6. Safety	11
7. Апелляции	12	7. Appeals	12

0. Общие положения

0.1. Ассоциация по сертификации "Русский Регистр" берет на себя обязательство по предоставлению Организации услуг по сертификации систем менеджмента.

Примечание:

1) Услуги по сертификации - означают оценку системы менеджмента в соответствии с Процедурами Сертификации РР.

2) Процедуры Сертификации - означают процедуры, разработанные РР на основании требований международных стандартов и правил аккредитации, и используемые при оценке системы менеджмента для целей Сертификации.

0.2. РР в своей деятельности по сертификации систем менеджмента строго придерживается принципа беспристрастности.

0.3. Сертификация не может быть предоставлена, если существующие у РР отношения с сертифицируемой Организацией создают недопустимую угрозу беспристрастности и не могут быть устранены или минимизированы.

0.4. РР не предоставляет услуги по сертификации систем менеджмента другим органам по сертификации в отношении деятельности по сертификации систем менеджмента.

0.5. РР рассматривает всю представляемую Организацией информацию и отчеты об оценке/сертификации как конфиденциальную, и их содержание или копии не должны передаваться сторонним организациям, кроме как по требованию действующего законодательства, по приговору суда, при судебных разбирательствах, по запросу органов Государственного управления или с письменного согласия Организации.

0.6. Любые данные, публикуемые в Реестре Организаций, сертифицированных РР, включая даты периодических инспекционных проверок, приостановка и аннулирование сертификатов, считаются информацией, доступной для всех заинтересованных сторон. Данный Реестр является исключительной собственностью РР.

0.7. РР предоставляет информацию и отчеты об оценке/сертификации систем менеджмента Организаций при проведении проверок РР со стороны органов по аккредитации. РР несет ответственность за информирование Организаций обо всех таких случаях.

0.8. РР несет ответственность за своевременное уведомление сертифицированных в РР Организаций о любых изменениях в своих сертификационных требованиях, в том числе об изменениях в настоящих Условиях сертификации.

1. Условия сертификации

1.1. Организация соглашается взаимодействовать с РР в рамках применимых Процедур Сертификации и предоставлять аудиторам РР доступ к:

0. General regulations

0.1. Certification Association "Russian Register" undertakes to render services for Organization in management systems certification.

Note:

1) Certification services – evaluation of management system according to RR certification procedures.

2) Certification procedures – procedures, developed by RR on the basis of requirements of international standards and rules for accreditation, and used in evaluation of management systems for the purpose of certification.

0.2. RR in its activities in management systems certification strictly follows the impartiality principle.

0.3. Certification may not be rendered where the existing relations of RR with the Organization being certified, endanger the impartiality and cannot be eliminated or minimized.

0.4. RR does not render management systems certification services to other certification bodies in respect of activities in management systems certification.

0.5. RR consider all the information, provided by the Organization, and evaluation/certification reports confidential, and their content and copies shall not be communicated to any external organizations, unless demanded by requirement of the active legislation, by decision of court, in case of legal proceedings, at request of State Control Bodies or with written permission of the Organization.

0.6. Any data, published in the Register of RR certified organizations, including the dates of surveillance audits, suspension and withdrawal of certificates, are considered information to be available for all interested parties. This Register is exclusive domain of RR.

0.7. RR provides information and reports on evaluation/certification of Organizations' management systems in the course of audits of RR conducted by accreditation bodies. RR bares responsibility for notifying Organizations of such cases.

0.8. RR bares responsibility for timely notification of RR-certified organizations of any changes in certification requirements, including those in these Conditions for certification.

1. Conditions of certification

1.1. The Organization agrees to cooperate with RR within the framework of applicable certification procedures and provide RR auditors with access to:

1. описанию системы менеджмента, включая руководства, процедуры и инструкции;
2. площадкам Организации, деятельность которых осуществляется в рамках проверяемой системы менеджмента, включая процессы производства и обслуживания;
3. оборудованию, средствам и информации о компетентности персонала, которые должны быть рассмотрены при сертификации;
4. записям, отчетным документам и статистическим данным, в количестве и объеме, позволяющим оценить полноту и соответствие требованиям применимого стандарта;
5. персоналу;
6. записям по жалобам и претензиям со стороны потребителей и других заинтересованных сторон и предпринятым корректирующим действиям.

1.2. Организация должна обеспечить возможность присутствия наблюдателей при проведении проверок систем менеджмента (например, аудиторов органа по аккредитации или аудиторов-стажеров).

1.3. Организация должна представить в РР необходимую информацию, позволяющую оценить заявляемую область сертификации, общую информацию об Организации, включая любые, имеющие отношения к делу юридические обязательства, процессы, переданные на аутсорсинг, информацию о задействованных консультантах при внедрении системы менеджмента.

1.4 Организация несёт ответственность за достоверность информации, предоставленной на всех этапах сертификации.

1.5. Организация должна:

1. соблюдать требования РР при ссылках на свой сертифицированный статус в средствах информации, таких как: интернет, брошюры и реклама или прочие документы;
2. не делать и не позволять употребление каких-либо вводящих в заблуждение утверждений относительно своей сертификации;
3. не использовать и не разрешать использование Сертификата РР или любой его части никоим вводящим в заблуждение образом;
4. после приостановки или аннулирования Сертификата РР, прекратить использовать его в каких бы то ни было рекламных материалах, имеющих ссылку на сертификацию;
5. откорректировать все рекламные материалы при сужении области сертификации;
6. не допускать использования информации о сертификации своей системы менеджмента таким образом, чтобы могло создаться впечатление, что РР сертифицировал ее продукцию/ услуги или процесс;
7. заявлять, что ее система менеджмента сертифицирована только применительно к тем видам деятельности, на которые был выдан

1. The description of its management system including manuals, procedures and instructions
2. Organization's sites, where the activities are carried out within the framework of the management system being audited, including production and service processes;
3. Equipment, facilities and information on personnel competence to be examined in the certification;
4. Records, reporting documents and statistical data in the extent allowing for evaluation of completeness and conformity to the requirements of the applicable standard.
5. Personnel
6. Records on claims and complaints from customers and other interested parties, as well as access to records of undertaken corrective actions.

1.2. The Organization shall provide the opportunity for witnesses to be present during the conduct of management system audits (e.g., auditors from the accreditation body or auditors-in-training).

1.3. The Organization shall provide RR with the necessary information, allowing for evaluation of the declared scope of certification, and the general Organization data, including all relative legal duties, processes, given out for outsourcing, information on the consultants involved in implementation of management system.

1.4 The Organization is responsible for the credibility of the information provided at all stages of certification process.

1.5. The Organization shall:

1. Follow RR requirements in references to its certification status in informative mass media like internet, brochures and advertising or other documents;
2. Avoid and never allow for application of any misleading statements on their certification;
3. Avoid and never allow for application of RR certificate or any of its parts in any misleading way;
4. Stop using RR certificate in any advertising materials, giving any reference to certification, after its suspension or withdrawal;
5. Correct all advertising materials in reduction of scope of certification;
6. Not allow for using the information of certification of their management system in a way that might make the impression of RR having certified their product/service or process;
7. Declare that its management system is certified only in respect of the activities, outlined in the certificate of conformity;
8. Not use the fact of certification in a way that might discredit RR.

Сертификат соответствия;

8. не использовать факт сертификации таким способом, который бы мог дискредитировать РР.

1.6. РР контролирует и, при необходимости, принимает меры в случае неправильной ссылки на статус сертификации или при неправильном использовании Сертификатов РР, знаков и отчетов об аудите. К таким мерам могут относиться требование о проведении коррекции или корректирующего действия, приостановка или аннулирование Сертификата соответствия, опубликование информации о данном нарушении и, если необходимо, обращение в суд.

1.7. Организация должна незамедлительно информировать РР о значительных изменениях в Организации и системе менеджмента обо всех вопросах, которые могут повлиять на способность системы менеджмента продолжать обеспечивать соответствие требованиям стандарта, использованного при сертификации, таких как:

1. юридический, коммерческий, организационный статус или форма собственности;
2. организация и менеджмент (например, изменения ключевых лиц, принимающих решения или технического персонала);
3. адреса, контактная информация и интернет-сайт;
4. область деятельности в рамках сертифицированной системы менеджмента;
5. значительные изменения в системе менеджмента и процессах.

1.8. В программу аудита РР входят: сертификация, состоящая из двух этапов, инспекционные проверки в течение первого и второго года и ре-сертификационный аудит в течение третьего года до момента окончания срока действия сертификата.

1.9. В состав работ по подтверждению Сертификата соответствия РР входят аудиты на местах, призванные оценить степень соблюдения Организацией установленных требований стандарта, на соответствие которому была проведена сертификация.

Прочие действия в рамках надзора могут включать:

- запросы, направляемые РР в Организацию по различным аспектам сертификации;
 - рассмотрение информации о деятельности Организации;
 - запросы в адрес Организации о предоставлении документов и записей;
- другие средства мониторинга показателей работы сертифицированной Организации.

1.10. Система менеджмента Организации должна проверяться РР согласно календарному плану периодических проверок в течение установленного срока действия Сертификата соответствия. Инспекционные проверки должны

1.5. RR controls and if necessary applies actions in case of incorrect reference to certification status or in case of incorrect application of RR Certificates, marks and audit reports. These actions can include request for implementing corrections and corrective actions, suspension or withdrawal of Certificate, publication of the information on these issues, and if necessary, taking these to court.

1.6. The Organization shall inform RR of significant changes its significant changes and changes in management system, which may influence on the Organization's ability to continue to conform to the requirements of the certification standard. These changes may include:

1. the legal, commercial, organizational status or ownership;
2. organization and management (e.g. key managerial, decision-making or technical staff);
3. contact address and sites;
4. scope of operations under the certified management system;
5. major changes to the management system and processes.

1.8 The audit programme shall include a two-stage initial audit, surveillance audits in the first and second years, and a recertification audit in the third year prior to expiration of certification.

1.9 Surveillance activities shall include on-site audits assessing the Organization's management system's fulfilment of specified requirements with respect to the standard to which the certification is granted.

Other surveillance activities may include:

- enquiries from the certification body to the Organization on aspects of certification;
- reviewing any Organization's statements with respect to its operations;
- requests to the Organization to provide documents and records;
- other means of monitoring the certified client's performance.

1.10. The organization's management system shall be audited by RR in accordance with the calendar plan of surveillance audits within the established validity period of the Certificate. Surveillance audits shall be conducted at least once a year from the date of the

проводиться не реже одного раза в год. Первая инспекционная проверка должна быть проведена не позднее 12-ти месяцев с момента последнего дня 2-го этапа сертификационного аудита. Последующие проверки должны быть проведены в период через +/-2 месяца от даты, установленной в отчете по проверке.

1.11. Организация информирует РР о необходимости проверки не менее чем за три месяца перед окончанием срока действия Сертификата соответствия или не менее чем за 15 дней перед установленным сроком подтверждения Сертификата соответствия.

1.12. Организация обязуется оплатить услуги РР в соответствии с условиями договора.

1.13. Стоимость услуг может быть пересмотрена, если в период оказания услуг или в момент оплаты в установленном порядке счетов произойдут следующие изменения:

- изменится объем услуг по решению Организации;
- изменится законодательство РФ (или страны, в которой РР оказывает услуги Организации) в части ставок налогов и сборов.

1.14. В случае положительных результатов сертификационной проверки системы менеджмента Сертификаты соответствия выдаются Организации после полной оплаты услуг по сертификации в соответствии с условиями договора.

1.15. Если Организация не выполняет указанных условий, РР может приостановить действие Сертификата соответствия или изъять его в любое время сообщением в письменном виде.

2. Условия выдачи Сертификата соответствия

2.1. Сертификат соответствия выдается Организации при выполнении следующих обязательных условий:

Certificate taking force. Surveillance audits shall be conducted at least once a year. The date of the first surveillance audit following initial certification shall not be more than 12 months from the last day of the stage 2 audit. The following audits should be conducted within the period of +/-2 months from the date stated in audit report.

1.11. The Organization shall inform RR of a necessity of an audit at least a month before the expiry date of the Certificate of Conformity or at least 15 days before the date, specified for confirmation of the Certificate of Conformity.

1.12 The Organization takes the obligations to pay for RR services according to the contractual agreements.

1.13 The price of the services can be revised in case when the following changes take place within the period of rendering service or payment of invoices:

- the volume of the audit work is changed upon the Organization's decision;
- changes in RF (or any other country where RR is rendering its services) legislation on taxes.

1.14. In case of positive results of management system certification audit the Certificates of conformity are issued to the Organization after full payment of certification services according to the conditions of agreement.

1.15 In case the Organization does not meet the conditions, RR may suspend the Certificate or withdraw it at any time by a written notice.

2. Conditions of issuing Certificate of Conformity

2.1. Certificate of Conformity is issued to the Organization provided that the following mandatory conditions are met:

1. процессы и элементы системы менеджмента Организации прошли проверку адекватности и соответствия, имеются все необходимые свидетельства соответствия;
 2. все несоответствия, выявленные в ходе проверки, устранены и организация предоставила в РР объективные доказательства их устранения;
 3. количество значительных несоответствий не превышало 3 (трех);
Примечание. Значительное несоответствие – недостаток в системе менеджмента Организации, который может отрицательно воздействовать на результативность ее функционирования. Это может быть единичные случаи нарушения основных принципов системы менеджмента, и/или не выделение необходимых ресурсов, и/или систематическое невыполнение требований нормативного документа в целом.
 4. критические несоответствия не обнаружены;
 5. результаты оценки системы менеджмента свидетельствуют: о соответствии требованиям стандарта; применимым законодательным требованиям, о способности Организации гарантировать стабильность выполнения установленных и предполагаемых требований;
 6. Организация полностью выполнила свои договорные обязательства перед РР;
 7. результаты работ по сертификации проверены и утверждены руководством РР.
- 2.2. Количество, состав и содержание наблюдений не влияют на решение о выдаче Сертификата соответствия
Примечание. Наблюдение - зарегистрированное объективное свидетельство аудита, указывающее:
- на возможные области возникновения несоответствия, но при этом отсутствуют достаточно убедительные доказательства или последние требуют дополнительного изучения;
 - или на возможные области улучшения системы менеджмента.
- 2.3. РР письменно информирует Организацию о принятом по результатам сертификации решении. Наличие письменного уведомления РР является основанием для Организации информировать все заинтересованные стороны о результатах сертификации.
- 2.4. Сертификат соответствия оформляется и выдается на русском и английском языках (по предварительному согласованию между заявителем и РР и при наличии технических возможностей Сертификат соответствия также может быть оформлен на других языках).
- 2.5. Сертификат соответствия действителен в течение трех лет при условии его подтверждения во время инспекционных проверок.
- 2.6. Сертификаты соответствия, выданные другими органами по сертификации, принимаются РР к сведению, но не исключают для Организации
1. The Organization's management system processes and elements have passed the audit of adequacy and conformity and all the required evidence is in place;
 2. all the nonconformities identified during the audit are eliminated and the Organization has provided objective evidence of the elimination;
 3. the number of major non-conformities did not exceed 3 (three);
Note. Major non-conformity – is a weakness of Organization's management system, which can have a negative impact on its effectiveness. These can be single cases of failure to comply to the main principles of management system, and/or no appropriate resources provided, and/or systematic failure to comply to the normative document.
 4. no critical non-conformities have been raised;
 5. results of MS evaluation demonstrate: conformity to the requirements of the standard and applicable legal requirements; ability of the Organization to guarantee consistent fulfillment of established and suggested requirements;
 6. the Organization has completely fulfilled its contractual obligations to RR;
 7. results of certification works have been reviewed and approved by RR management.
- 2.2. The quantity, composition and content of observations do not influence the decision about issuance of Certificate of Conformity.
Note. Observation – a registered objective evidence of audit, stating:
- all potential areas where a non-conformity can arise, but at the same time there is no sufficient evidence or further investigation is needed;
 - potential area of improvement of the management system.
- 2.3. RR shall inform the Organization in writing of the decision taken on the basis of certification results. Written notification from RR is a ground for the Organization to inform any interested parties about certification results.
- 2.4. The Certificate of Conformity is registered and issued in Russian and in English (on preliminary agreement between the client and RR and if there are technical possibilities, the Certificate of Conformity may be executed in other languages, as well).
- 2.5. The Certificate of Conformity shall be valid within three years provided that it is confirmed during surveillance audits.
- 2.6. RR takes certificates of Conformity, issued by other certification bodies, into account but these do not exclude the procedure of audit of the Organization

процедуры проверки со стороны РР.

3. Приостановка действия и/или аннулирование сертификата и сужение области сертификации

3.1. РР может временно приостановить действие Сертификата соответствия по следующим причинам:

- Организация не выполняет сертификационные требования, включая требования к результативности системы менеджмента;
- Организация не обеспечила проведение инспекционных или ресертификационной проверок с требуемой периодичностью (см. раздел 2);
- при инспекционной проверке системы менеджмента выявлено свыше трех значительных несоответствий;
- Организация не проинформировала РР о значительных изменениях системы менеджмента, которые могут повлиять на ее способность удовлетворять требованиям потребителей, и не представила их в РР для анализа;
- стандарты, устанавливающие требования к системе менеджмента изменены, а Организация не обеспечивает или не может обеспечить соответствие новым требованиям;
- отсутствуют соответствующие платежи в РР;
- Организация не соблюдала правила использования Сертификата соответствия и знака соответствия;
- по просьбе Организации.

3.2. При приостановке Сертификата соответствия, сертификация системы менеджмента Организации временно считается недействительной, и Организация не имеет права осуществлять дальнейшую рекламу своей сертификации

3.3. Действие Сертификата соответствия может быть приостановлено на срок до шести месяцев. В случае если проблемы, приведшие к приостановке действия Сертификата соответствия, не удастся разрешить в течение установленного времени, Сертификат соответствия либо аннулируется, либо РР принимает решение о сужении области сертификации.

3.4. Возобновление действия Сертификата соответствия производится только на основании проверенных фактов устранения причин, повлекших его приостановление. Возобновление действия Сертификата соответствия, который был приостановлен по просьбе Организации, производится на основании обращения Организации в течение срока приостановки Сертификата соответствия.

3.5. В случае невыполнения Организацией сертификационных требований в отношении определенной части области сертификации, для того, чтобы исключить части области сертификации, не отвечающие установленным требованиям, РР принимает решение о сужении

by RR.

3. Suspension of validity and/or withdrawal of Certificate of conformity and reducing the scope of certification

3.1. RR can temporarily suspend the validity of the Certificate of Conformity for the following reasons:

- the Organization has failed to meet certification requirements, including requirements for the effectiveness of the management system;
- the Organization does not allow surveillance or recertification audits to be conducted at the required frequencies (see clause 2);

During a surveillance audit of the MS, more than three major nonconformities have been raised;

The Organization has not informed RR of significant MS alterations that can influence its ability to meet customer requirements, and has not presented them to RR for analysis;

The standards establishing requirements for MS have been altered, and the Organization does not or cannot provide conformance to the new requirements;

No respective payments to RR have been performed; Organization did not follow the rules for application of Conformity Marks;

at the Organization's request.

3.2 Under suspension, the Organization's management system certification is temporarily invalid and the Organization has no right to advertise its certification.

3.3. Validity of Certificate of Conformity may be suspended for a period of up to six months. Failure to resolve the issues that have resulted in the suspension in a time established by the certification body shall result in withdrawal or reduction of the scope of certification.

3.4. Validity of the Certificate of Conformity is renewed only on the basis of verified elimination of causes that entailed suspension. Certificate, the validity of which has been suspended at the organization's request, is renewed on the basis of written petition of Organization during the suspension time.

3.5 In case of Organization's failure to fulfill the certification requirements for some parts of the scope of certification RR takes the decision to reduce the scope of certification with reissue of Certificate in order to exclude the parts not meeting the requirements.

области сертификации Организации с переоформлением Сертификата соответствия.

3.6. РР может аннулировать действие Сертификата соответствия в следующих случаях:

- при проверке в рамках надзора за сертифицированной системой менеджмента обнаружено критическое несоответствие;
- Организация не обеспечила выполнение условий сертификации РР;
- подтверждения информации об объективных систематических претензиях от потребителей Организации;
- Организация не соблюдала правила использования Сертификата и знака соответствия;
- по просьбе Организации;
- Организация не устранила причины, по которым действие Сертификата соответствия было приостановлено.

3.7. В случае аннулирования или приостановки действия Сертификата соответствия, РР в письменном виде информирует Организацию о принятом решении и его причинах.

4. Изменение области сертификации системы менеджмента

4.1. Работы по изменению области сертификации системы менеджмента Организации проводятся на основании официального обращения Организации в произвольной форме с указанием обоснования данного изменения и желаемой новой области сертификации.

4.2. Проверка с целью изменения области сертификации системы менеджмента Организации по согласованию с Организацией может быть проведена как во время очередной инспекционной проверки, так и в виде дополнительной проверки.

4.3. На основании положительных результатов проверки Организации выдается новый Сертификат соответствия с внесенными изменениями в область сертификации.

5. Аудит без заблаговременного уведомления. Дополнительные проверки

5.1. РР может провести аудит сертифицированной Организации без заблаговременного предупреждения. Данные аудиты (внеочередные проверки) могут проводиться РР в следующих случаях:

- при поступлении в РР информации о претензиях к Организации;
- при восстановлении действия Сертификата соответствия;
- при значительных изменениях системы менеджмента или кадрового состава Организации в период между запланированными проверками.

6. Безопасность

Организация принимает на себя ответственность за безопасность сотрудников РР, которые

3.6. RR may withdraw the Certificate of Conformity in the following cases:

- A critical nonconformity has been raised during an audit within the framework of surveillance over the certified MS;
- The Organization has not provided fulfillment of RR certification conditions;
- Confirmed information on objective systematic claims from the Organization's customers;
- Organization did not follow the rules for application of Certificate and the Conformity Marks;
- At the Organization's request;
- The Organization has not eliminated the causes of suspension of the Certificate of Conformity.

3.5. In case of withdrawal of the Certificate of Conformity or suspension of its validity, RR shall inform the Organization in writing about the decision taken and reasons for it.

4. Alteration of the scope of management system certification

4.1. Changes on the scope of certification of the Organization's MS shall be performed based on an official request of the Organization in a free form with indication of the grounds for the alteration and the requested new scope of certification.

4.2. The audit for altering the scope of certification of the Organization's MS may be conducted, on agreement with the Organization, both during the next surveillance audit and as an additional audit.

4.3. Based on positive audit results a new Certificate of Conformity with amended scope of certification is issued to the Organization.

5. Audits without prior notification. Additional audits

5.1 RR may audit a certified Organization without timely prior notice. RR may hold such audits (unscheduled assessments) in the following cases:

- On receipt of proven information on complaints about the Organization;
- For renewal of a suspended certificate;
- Where the management system or the Organization's personnel noticeably change in the period between the planned audits.

6. Safety

The Organization undertakes to bare responsibility for the safety of RR employees being involved in the

вовлечены в процесс оказания Услуг по сертификации и выполняют работы на площадке организации. В случае необходимости, Организация должна провести инструктаж по технике безопасности сотрудникам РР, и обеспечить их необходимыми средствами индивидуальной защиты.

7. Апелляции

7.1. Организация вправе подать апелляцию на действия РР и на решения, принятые РР в отношении сертификации системы менеджмента, посредством ее направления в письменном виде в Центральный офис РР на имя директора РР.

7.2. РР несет ответственность за подтверждение получения апелляции, доведение в письменном виде Организации-заявителю апелляции результатов анализа и информации о предпринятых действиях по апелляции.

7.3. Если Организация не удовлетворена результатами рассмотрения апелляции РР, то она вправе подать апелляцию на действия РР в вышестоящие инстанции, такие как Аккредитующий орган и/или Арбитражный суд.

process of rendering certification services and performing works on the Organization's sites. If necessary, the Organization shall hold instructing in safety techniques for RR employees and provide them with necessary means of personal protection.

7. Appeals

7.1. The Organization has the right to appeal against RR actions and decisions that RR takes in respect of certification of management system by means of sending the appeal to the Central office of RR for the Director of RR.

7.2. RR bears responsibility for appeals receipt confirmation, written communication of the appeal review results and respective actions taken to the Organization, which addressed the appeal.

7.3. Where the Organization is not satisfied with RR appeal review results, it has the right to appeal against RR actions to higher echelon, such as Accreditation body and/or arbitrage.